

## EXPO

EXPO



La céramique contemporaine de Rome et du Latium de la Fondation Umberto Mastroianni, qui est exposée au Kunschthaus beim Engel jusqu'au 25 août, montre combien la frontière entre art et artisanat est subtile.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée National d'Histoire Naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
ma. - di. 10h - 18h.

**Musée National d'Histoire et d'Art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,  
ma. - di. 10h - 18h.

**Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter), Luxembourg,  
lu., me., je., sa. - di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

**Bouillon (B)****Le Moyen âge dans la bande dessinée**

Archeoscope (14, quai des Saulx, tél. 0032 61 46 83 03), jusqu'au 21.11, tous les jours 10h - 18h.

**Clervaux****Narelle Autio : Echappée belle et Denis Darzacq : Arcades II**

photographies, place du Marché et montée de l'Eglise, jusqu'au 4.9, en permanence.

**Nico Patz : 100firan**

photographies, Champ libre, jusqu'au 10.12, en permanence.

**Dudelange****August Sander: Menschen des 20. Jahrhunderts**

Fotografie, CNA (1b, rue du Centenaire,

Tel. 52 24 24-1), bis zum 26.9., Di. - So. 10h - 22h.

„Die Ausstellung sei jedem Fotoliebhaber ans Herz gelegt, zeigt sie doch eindrucksvoll menschliche Facetten. Mode, Habitus und individuelle Wesenszüge werden fotografisch meisterhaft eingefangen und zeugen von einer vergangenen Epoche.“ (Anina Valle Thiele)

**Esch****Diana Chaumontet : S'entendre l'oreille**

vidéo, D'Konschkëscht (97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-202), jusqu'au 31.8, lu. - ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.

**Jürgen Lingl-Rebetez**

peintures, Galerie d'Art Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87),

## EXPO

jusqu'au 14.8, ma. - ve. 10h - 12h + 14h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h30.

**Spott dem Naziregime**

Karikaturen in Luxemburg vor, während und nach dem Zweiten Weltkrieg, Musée National de la Résistance (place de la Résistance, Tel. 54 84 72), bis zum 5.9., Mi. - So. 14h - 18h.

„Die Idee Jugendliche über den Umweg der Karikatur an das Thema Nationalsozialismus heranzuführen ist aber (...) nicht abwegig.“ (rw)

**Fond-de-Gras****Edvard Koinberg : Herbarium Amoris**

photographies, Hall Paul Wurth, (Parc industriel et ferrovière, tél. 26 50 41-24), jusqu'au 12.9, tous les jours 14h - 19h.

**Grevenmacher****Serge Koch**

Fotografie, Café vum Kulturhuf (54, rue de Trèves, Tel. 26 74 64-1), bis de 15.9, Dë. - So. 11h - 18h.

**Huy (B)****Dali, autour de la Divine Comédie**

peintures, église (place Verte, tél. 0032 85 21 29 15), jusqu'au 10.10, ma. - di. 10h - 17h.

**Libramont (B)****Davios et sa bande... animé**

Musée des Celtes (1, place Communale, tél. 0032 61 22 49 76), jusqu'au 28.8, lu. - sa. 9h30 - 17h, di. et jours fériés 14h - 18h.

**Louftémont/Léglise (B)****Jean-Maurice Legoux**

peintures et sculptures, Galerie La Louve (1, rue Saint-Orban, tél. 0032 63 42 42 02), jusqu'au 8.8, sa. + di. 15h - 18h, en semaine sur rendez-vous.

**Luxembourg****Petra Arnold: Turn on the Bright Lights**

Fotografien, Galerie d'art contemporain « Am Tunnel » (16, rue Ste-Zithe, Tel. 40 15 24 50), bis zum 16.1.2011, Mo. - Fr. 11h - 17h30, So. 14h - 18h.

**Born to Be Wild ?**

Entre conformisme et révolte, la jeunesse de 1950 à 2010, Musée

d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 10.4.2011, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„Geht man unbefangen durch die Ausstellung, ohne den Anspruch auf Vollständigkeit zu erheben, wird man positiv überrascht von der Vielzahl der hier zusammengetragenen Informationen. Kritik ist hingegen am gewählten Fokus zu üben.“ (Anina Valle Thiele)

**Ceci n'est pas un Casino**

oeuvres de Pierre Ardouvin, Robert Barta, Patrick Bérubé, Marc Bijl, Hermine Bourgardier, Antoinette J. Citizen, Courtney Coombs, Jacob Dahlgren, Paul Kirps, Walter Langelaar, Annika Larsson, Ian Monk, Laurent Perbos, Letizia Romanini, Stéphane Thidet et Olaf Val, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 5.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Diana Chaumontet : S'entendre l'oreille**

vidéo, D'Konschkëscht au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (tél. 26 20 52-1 ou bien 54 42 45-202), jusqu'au 31.8, lu. - sa. 9h - 19h.

**Branka Djordjevic et Doris Becker :**

**Histoires de traces**  
Kjub (49, blv. Dr. Charles Marx, tél. 27 48 99 88), jusqu'au 28.8, ma. - je. 12h - 14h + 19h - 22h, ve. + sa. 12h - 14h + 19h - 23h.

**EUtopia - Artistic visions of Europe**

Cloître du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 15.9, tous les jours 11h - 18h.

**Christian Frantzen : Fight or Flight**

peintures, Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 4.9, ma. - sa. 11h - 18h.

„Weil es sich bei den Motiven um in Gemälde übersetzte Fotografien handelt, zeigt diese Ausstellung besonders deutlich, dass die Malerei der Fotografie immer noch etwa voraus hat.“ (Jörg Ahrens)



La peinture de Roland Deleu se fonde, non sur une impression, mais sur des réalités de son entourage. Il expose jusqu'au 31 août à l'Auberge du Prévost de St-Hubert (B).

**Hot Summer**

oeuvres de Laurent Benaïm, Pascal Bernier, Daniel Johnston, Francis Marshall, Stu Mead, Nathalie Pirotte, Liliane Vertessen, Jan Vos et Thomas Zoritchak, Galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43.), jusqu'au 28.8, ma. - sa. 14h - 18h et sur rendez-vous. Voir article p. 16.

**Klimawandel lässt Meeresspiegel steigen**

Fotografien, Kapelle des Kulturzentrums Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), bis zum 22.8., täglich 11h - 18h.

**Heidi et Jans-Jürgen Koch : Blaschka - Trésors en verre des sciences**

photographies, Musée National d'Histoire Naturelle (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 15.8, ma. - di. 10h - 18h.

**Le Monde en spirale**

d'après Friedensreich Hundertwasser, oeuvres des élèves de la classe préscolaire de Colette Weiler, Ingeldorf, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, jusqu'au 20.9, en permanence.

**Les voiles anciennes du Bangladesh**

objets et maquettes, espaces d'exposition et agora du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 19.9, tous les jours 11h - 18h.

**Michel Mimran : Travaux 2008-2009**

photographies, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), jusqu'au 16.9, lu. - ve. 8h30 - 17h30, uniquement sur rendez-vous.

**Moving Worlds**

Triennale Jeune Création, Carré Rotondes (1, rue de l'Académie, tél. 26 62 20 07), jusqu'au 19.9, me., ve. - di. 14h - 19h, je. 14h - 21h.

**Manuel Ocampo**

peintures, Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 4.9, ma. - sa. 11h - 18h.

**Retsin**

peintures, Galerie d'Art Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 14.8, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**RomArtigianArt,**

**NEW** céramique contemporaine de Rome et du Latium de la Fondation Umberto Mastroianni, Kanschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 25.8, ma. - di. 10h - 12h + 13h - 19h.

**Sin City Pics**

Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie (1, rue de l'Académie, tél. 42 75 55), jusqu'au 14.8, ma. + me. 10h - 13h, je. + ve. 10h - 13h + 14h - 18h, sa. + di. 11h - 15h.

## EXPOTIPP



EXPOSITION COLLECTIVE

## Ode au coït

Luc Caregari

Sous le titre « Hot Summer », la galerie Toxic invite à méditer sur une seule chose : le coït sous toute ses formes. Il semble bien que ni la proximité du palais grand-ducal, de la Chambre des députés, ni même celle de la très sainte cathédrale de Luxembourg-Ville aient eu une influence sur les curateurs de cette joyeuse petite exposition. Seulement une pancarte sur la porte d'entrée indique que « certaines oeuvres pourraient choquer le jeune public ». Mais on se demande laquelle ne pourrait pas choquer un jeune ou vieux bigot dès qu'on évoque la chose la plus naturelle du monde. Car une chose est sûre : les oeuvres exposées sont certes explicites, mais aucune d'entre elles n'est vraiment vulgaire, voire bassement pornographique.

En pénétrant dans la galerie, ce sont les photos grand format de Laurent Benaïm qui attirent directement les regards. Ses clichés en noir et blanc mettent en scène une partouze entre une femme et deux hommes. Sans fausse pudibonderie, les appareils

génitaux apparaissent sur les photos comme partie intégrante du paysage. Ce qui ne veut pas dire que ces derniers soient toujours au centre des compositions, mais ils y appartiennent dans un contexte que l'on décrira au meilleur des cas avec le vocable préféré d'une certaine droite française : décomplexé. Une sculpture anonyme, qui se compose d'une petite figurine de manga aux prises avec un appareillage muni d'une loupe, se veut peut-être plus politique : ici, c'est le voyeurisme qui est mis en scène de façon non détournée.

Mais l'humour et le rire ne sont jamais loin non plus dès qu'il s'agit de sexe. Ainsi, les tableaux de Stu Mead qui revisite en version pervertie l'histoire de Blanche-Neige et des sept nains, ou encore des scènes bucoliques avec deux jeunes filles devant une cheminée en compagnie d'un ourson en peluche pas vraiment comme les autres. L'art vidéo fait aussi partie du lot, avec le travail Safe sex de Pascal Bernier. Ici, une femme et un homme manient

chacun un vagin en plastique, respectivement un gode, pour imiter un coït. Référence faite à la mortification de la vie sexuelle à l'époque du Sida et du backlash conservateur qui frappent nos moeurs.

L'artiste la plus connue - du public luxembourgeois du moins - est Nathalie Pirotte. Ses femmes-lapins érotisées sont à la fois écoeurants et attirants. Peut-être que l'artiste voulait faire référence aux célèbres « bunnies » du magazine Playboy en peignant ces femmes sans visage mais bien formées, qui portent des têtes de rongeurs aux regards vides.

Autre peintre, autre style : celui de Francis Marshall. Ici, la technique est carrément empruntée au douanier Rousseau, dans un style naïf avec des couleurs bien aplaties. Mais contrairement à son célèbre collègue, Marshall ne peint pas des paysages exotiques, mais des oeuvres érotico-politiques. Comme « Surveillance de la crois-

sance », où l'on voit le bas d'un corps de femme, les jambes écartées, se faire scruter par deux mains d'hommes.

Finalement, pour une exposition qui n'aurait sûrement pas été illustrée par le Wort, « Hot Summer » montre des réflexions contemporaines sur le sexe - ce qui est rare. Ce qui est dommage par contre, est le fait de s'être limité à une représentation quasi uniquement hétérosexuelle de la sexualité. Car, s'il existe un « art homosexuel » à part, mais il serait souhaitable que sa ghettoïsation disparaisse pour de bon dans toute autre forme d'art qui s'intéresse à l'amour physique. Occasion ratée donc de ce côté là, mais pourtant, l'exposition vaut le coup.

A la galerie Toxic, Luxembourg, jusqu'au 28 août.

## EXPO / ANNONCE

„Alles in allem eine nette Ausstellung mit einem hehren Motiv und einigen interessanten Arbeiten.“ (Jörg Ahrens)

**Sixties**

Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00),  
jusqu'au 10.10, ma., me., ve. - di.  
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„Mehr Interaktivität und eine 'alltagsgerechtere' Präsentation hätten der Ausstellung sicher gut getan.“ (Jörg Ahrens)

**Sketches of Space**

oeuvres de Michael Beutler, Simone Decker, Ann Veronica Janssens, Zilvinas Kempinas, Peter Kogler, Vincent Lamouroux, Raffaella Spagna & Andrea Caretto, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 19.9, lu., je. - di. 11h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 20h.

**The Golden Age Reloaded**

peinture néerlandaise du XVIIe siècle, Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 45 52),  
jusqu'au 31.10, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h,  
ve. nocturne jusqu'à 21h.

„Die strahlende Faszination von einst kommt in den neuen Ausstellungsräumen der ehemals brüchigen und heute in neuem Glanz erstrahlenden Villa Vauban gut zur Geltung.“ (Anina Valle Thiele)

**Hong-Kai Wang :  
Music While You Work**

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45),  
jusqu'au 5.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés  
11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« (...) la première résidence d'artiste au Casino est une franche réussite, autant par son interactivité que par son investissement local.  
A aller écouter ! » (lc)

**Martin Werthmann: Scenery**

**NEW** installations, Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56),  
jusqu'au 4.9, ma. - sa. 10h - 18h.

**Manderen (F)****Niki de Saint Phalle**

sculptures, Château de Malbrouck, (tél. 0033 3 87 35 03 87),  
jusqu'au 29.8, ma. - ve. 10h - 17h,  
sa. + di. 10h - 18h.

**Metz (F)****Gilbert Garcin : Mister G.**

photographies, Galerie d'Exposition de l'Arsenal (3, av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00),  
jusqu'au 3.10, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

**Vive la république !**

2000 ans d'histoire d'une place messine, Musées de la Cour d'Or (2, rue du Haut Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20),  
jusqu'au 11.10, lu., me. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 11h - 17h.  
Fermé les jours fériés.

**Prüm (D)****Europäische Vereinigung Bildender Künstler E.V. für Eifel und Ardennen: Grenzgänger**

53. Jahresausstellung, Abteigebäude, bis zum 9.8., Fr. - Mo. 9h30 - 18h.

**Roodt-Eisch****Guy Braun**

BD et Cartoons, Josgar (17, Hëlzerberg, tél. 30 74 56),  
jusqu'au 30.9., lu. - ve. sur rendez-vous.  
Ouvert les week-ends du 7.8 et 14.8 :  
sa. + di. 15h - 22h.

A la galerie Lucien Schweitzer le mois d'août sera placé sous le signe d'une carte blanche : le jeune artiste berlinois Martin Werthmann dont l'oeuvre est qualifiée de Werthmann-Zwiespalt (conflit werthmannien) fera dialoguer les éléments de son installation avec le public luxembourgeois.

**Saarbrücken (D)****Kermisch - kosmopolitisch - figurativ**

Werke von Babette Martini, L.Lida.T. und Werner B. Nowka, Studioblau, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tél. 0049 681 37 24 85),  
bis zum 8.8., Fr. - So. 10h - 18h.

**Kleine Saarländer**

Kinderfotos aus 100 Jahren, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tél. 0049 681 5 06 45 01),  
bis zum 17.10., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

**Katja Pudor: Salon Berlin**

Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tél. 0049 681 37 24 85),  
bis zum 8.8., Fr. - So. 10h - 18h.

**Seon Yeong I:****Was mir das Reisen ist**

Studioblau, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tél. 0049 681 37 24 85),  
bis zum 8.8., Fr. - So. 10h - 18h.

**Saint-Hubert (B)****Roland Deleu**

peintures, Auberge du Prévost (Fourneau Saint-Michel, tél. 0032 84 21 08 90),  
au 1.9, lu., me. - di. 10h - 19h.

**Schengen****En europäescht Wënzerduerf a seng Awunner**

Fotografie, am ganzen Duerf, bis de 15.9.

**Proximité Mersch:  
à louer**

Dans site calme et de verdure (aréal de 5 ares) :

**maisonnette meublée**

1 ch. à c., s.d.b., cuisine équipée, cheminée, chauffage-gaz, électricité, eau.

Libre, 750.- euros.

Téléphone : 51 82 22  
(entre 15 et 20 h)